

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

23 juni 2015

VOORSTEL VAN RESOLUTIE

**betreffende de herdenking van de honderdste
verjaardag van de Armeense genocide**

(ingediend door de heren Peter De Roover,
Denis Ducarme, Tim Vandenput en
mevrouw Sarah Claerhout)

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

23 juin 2015

PROPOSITION DE RÉSOLUTION

**relative à la commémoration
du centenaire du génocide arménien**

(déposée par MM. Peter De Roover,
Denis Ducarme, Tim Vandenput et
Mme Sarah Claerhout)

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	:	Parti Socialiste
MR	:	Mouvement Réformateur
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
sp.a	:	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
cdH	:	centre démocrate Humaniste
VB	:	Vlaams Belang
PTB-GO!	:	Parti du Travail de Belgique – Gauche d'Ouverture
FDF	:	Fédéralistes Démocrates Francophones
PP	:	Parti Populaire

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:

DOC 54 0000/000:	Parlementair document van de 54 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag
CRABV:	Beknopt Verslag
CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)
PLEN:	Plenum
COM:	Commissievergadering
MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Abréviations dans la numérotation des publications:

DOC 54 0000/000:	Document parlementaire de la 54 ^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA:	Questions et Réponses écrites
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral
CRABV:	Compte Rendu Analytique
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)
PLEN:	Séance plénière
COM:	Réunion de commission
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen:
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.dekamer.be
e-mail : publicaties@dekamer.be

De publicaties worden uitsluitend gedrukt op FSC gecertificeerd papier

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes:
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.lachambre.be
courriel : publicaties@lachambre.be

Les publications sont imprimées exclusivement sur du papier certifié FSC

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

In 1915 begon de regering van het toenmalige Ottomaanse Rijk met de systematische eliminatie van de Armeense bevolking. De wisselende oorlogskansen tijdens de Eerste Wereldoorlog dienden daarbij als excuus. In 1915 voerden de toenmalige machthebbers in het Ottomaanse Rijk een plan uit dat bestond in de arrestatie en liquidatie van de Armeense elite, gevolgd door de massale deportatie van de resterende Armeense bevolking. Deze werd naar kampen in de Syrische woestijn gestuurd zonder bevoorrading, medische zorgen, opvang of bescherming tegen benden die de mensen aanvielen, verkrachtten, doodden, beroofden, ontvoerden of tot slavernij brachten.

De inbeslagname en de verkoop van de aangeslagen Armeense goederen gebeurde door specifiek daartoe opgerichte organisaties. Volgens uiteenlopende schattingen lieten hierbij 300 000 tot 1 500 000 Armeniërs het leven.

In dezelfde periode vonden er massamoorden plaats op andere bevolkingsgroepen zoals de Assyrische, Aramese en Chaldeïsche christenen en de Pontische Grieken. Niet alleen werden er massaal mensen gedeporteerd en vermoord, ook hun culturele erfgoed werd op grote schaal vernietigd. Daarnaast vielen er in dit conflict ook slachtoffers aan Turkse- en moslimzijde.

Met het oog op vrede en vriendschappelijke samenwerking tussen landen en gemeenschappen is het van belang dat historische dwalingen van zulke ordegrootte worden erkend. Ondanks het gegeven dat deze gewelddadigheden zijn gepleegd door de toenmalige Ottomaanse regering, is het betreurenswaardig en bedenkelijk dat Turkije weigert om de historiciteit van de Armeense genocide te erkennen. Onderzoek naar en afwijkende standpunten over de genocide worden belemmerd door wetgeving die “de belediging van de Turkse natie” strafbaar stelt, wat evenmin bijdraagt tot verzoening en objectivering.

De Belgische Senaat heeft in 1998 hierover een resolutie goedgekeurd. Het Europees Parlement nam op 18 juni 1987 een resolutie aan betreffende een politieke oplossing van het Armeense vraagstuk. Hierin wordt erkend dat de Armeniërs die in 1915 in Turkije leefden het slachtoffer zijn geweest van genocide, gepleegd door de toenmalige Ottomaanse regering. Het Vlaams

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

En 1915, le gouvernement impérial ottoman de l'époque entreprend l'élimination systématique de la population arménienne, invoquant les alternatives de succès et de revers subies au cours de la Première Guerre mondiale. Les dirigeants de l'empire ottoman alors au pouvoir exécutent un plan consistant à arrêter et à liquider l'élite arménienne, puis à déporter massivement la population arménienne restante. Celle-ci est envoyée dans des camps dans le désert syrien, sans vivres, sans soins médicaux, sans aide ni défense contre les bandes perpétrant attaques, viols, tueries, vols, enlèvements ou réduisant leurs victimes à l'esclavage.

La confiscation et la vente des biens arméniens confisqués ont été le fait d'organisations spécifiquement créées à cet effet. Selon des estimations divergentes, entre 300 000 et 1 500 000 Arméniens y ont laissé la vie.

Au cours de la même période, des massacres massifs ont été perpétrés contre d'autres groupes ethniques, comme les Assyriens, les Araméens, les chrétiens chaldéens et les Grecs pontiques. Non seulement, des populations ont été déportées et massacrées en masse, mais leur patrimoine culturel a également été anéanti à grande échelle. Il convient cependant de souligner que le conflit a également fait des victimes parmi les Turcs et les musulmans.

Pour préserver la paix et une coopération amicale entre les pays et les communautés, il importe que des égarements historiques de cette ampleur soient reconnus. Bien que ces violences aient été commises par le gouvernement ottoman de l'époque, il est déplorable et inquiétant que la Turquie refuse de reconnaître l'historicité du génocide arménien. Le fait qu'une législation sanctionnant les “offenses à la nation turque” entrave les enquêtes sur le génocide et les opinions dissidentes sur le sujet ne favorise pas non plus la réconciliation et l'objectivation.

Le Sénat belge a adopté une résolution sur le sujet en 1998. Le Parlement européen a, le 18 juin 1987, adopté une résolution relative à une solution politique de la question arménienne. Il y est reconnu que les Arméniens qui vivaient en Turquie en 1915 ont été victimes d'un génocide, commis par le gouvernement ottoman de l'époque. Le 22 avril 2015, le Parlement

Parlement heeft op 22 april 2015 ook een resolutie aangenomen waarin het de Armeense Genocide erkent.

Steeds meer parlementen nemen het initiatief om de genocide officieel te erkennen. In 2006 erkende de Franse Assemblée Nationale de feiten als een genocide. Ook de Franse senaat erkende de Armeense genocide. De Raad van Europa en de parlementen van Nederland, Argentinië, Armenië, Canada, Cyprus, Griekenland, Italië, Libanon, Polen, Rusland, Uruguay, Zweden, Zwitserland,... en verschillende deelstaatparlementen van de Verenigde Staten (in 44 van de 50 staten) en van Australië (New South Wales 2007, South Australia 2009,...) namen resoluties aan waarin de Armeense genocide werd erkend.

Ter nagedachtenis van de honderdste verjaardag op 24 april 2015 van het begin van deze genocide wensen de indieners van de resolutie nogmaals de aandacht te vestigen op deze gebeurtenissen. Zij geloven dat er bijgevolg gewerkt kan worden aan een verzoening tussen de Turkse republiek en Armenië.

Peter DE ROOVER (N-VA)
 Denis DUCARME (MR)
 Tim VANDENPUT (Open Vld)
 Sarah Claerhout (CD&V)

flamand a également adopté une résolution reconnaissant le Génocide arménien.

De plus en plus de parlements prennent l'initiative de reconnaître officiellement le génocide. En 2006, l'Assemblée nationale française a reconnu le caractère génocidaire des faits. Le Sénat français a, lui aussi, reconnu le génocide arménien. Le Conseil de l'Europe et les parlements des Pays-Bas, d'Argentine, d'Arménie, du Canada, de Chypre, de Grèce, d'Italie, du Liban, de Pologne, de Russie, d'Uruguay, de Suède, de Suisse,... ainsi que les parlements de différents États des États-Unis (44 des 50 États) et d'Australie (Nouvelle-Galles du Sud en 2007, Australie du Sud en 2009,...) ont adopté une résolution reconnaissant le génocide arménien.

En commémoration du centième anniversaire, le 24 avril 2015, début de ce génocide, nous souhaitons attirer une fois encore l'attention sur cette tragédie. Nous croyons pouvoir ainsi œuvrer à une réconciliation entre la République turque et l'Arménie.

VOORSTEL VAN RESOLUTIE

DE KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS,

A. gezien het Verdrag van de Verenigde Naties uit 1948 inzake de voorkoming en de bestraffing van genocide;

B. gezien de resolutie van het Europees Parlement over een politieke oplossing voor de Armeense kwestie van 18 juni 1987 en de resolutie van het Europees Parlement van 12 maart 2015 over het jaarverslag inzake de mensenrechten en democratie in de wereld in 2013 en het EU-beleid hierover;

C. gezien de resolutie van de Senaat van 26 maart 1998 betreffende de genocide van 1915 van de in Turkije levende Armeniërs;

D. gezien het protocol over de instelling van diplomatieke betrekkingen tussen de Republiek Turkije en de Republiek Armenië, en het protocol over de ontwikkeling van de betrekkingen tussen de Republiek Turkije en de Republiek Armenië, die op 10 oktober 2009 in Zürich werden ondertekend;

E. gezien de resolutie van het Europees Parlement van 15 april 2015 over de honderdjarige herdenking van de Armeense genocide;

F. gezien de resolutie van het Vlaams Parlement van 22 april 2015 waarin het de Armeense Genocide erkent;

G. overwegende dat het in 2015 honderd jaar geleden is dat in het Ottomaanse Rijk de Armeense genocide plaatsvond;

H. overwegende dat steeds meer EU-lidstaten, nationale parlementen en deelstaatparlementen de Armeense genocide in het Ottomaanse Rijk erkennen als een historisch feit;

I. overwegende dat het voorkomen van verdere oorlogen en misdaden tegen de mensheid een van de belangrijkste drijfveren was van het Europese eenwordingsproces;

J. overwegende dat Turkije en Armenië in 2009 een proces van diplomatieke normalisering hebben aangevat en in Zürich protocollen hebben ondertekend over het aangaan en ontwikkelen van betrekkingen;

PROPOSITION DE RÉSOLUTION

LA CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS,

A. vu la Convention des Nations Unies de 1948 pour la prévention et la répression du crime de génocide;

B. vu la résolution du Parlement européen du 18 juin 1987 sur une solution politique de la question arménienne et la résolution du Parlement européen du 12 mars 2015 sur le rapport annuel sur les droits de l'homme et la démocratie dans le monde en 2013 et sur la politique de l'Union européenne en la matière;

C. vu la résolution du Sénat du 26 mars 1998 relative au génocide des Arméniens de Turquie en 1915;

D. vu le protocole sur l'établissement de relations diplomatiques entre la République d'Arménie et la République de Turquie, ainsi que le protocole sur le développement des relations entre la République d'Arménie et la République de Turquie signés à Zurich le 10 octobre 2009;

E. vu la résolution du Parlement européen du 15 avril 2015 sur le centenaire du génocide arménien;

F. vu la résolution du Parlement flamand du 22 avril 2015 reconnaissant le génocide arménien;

G. considérant que l'année 2015 marque le centième anniversaire du génocide arménien dans l'Empire ottoman;

H. considérant que de plus en plus d'États membres de l'UE, de parlements nationaux et de parlements des entités fédérées reconnaissent le génocide arménien perpétré dans l'Empire ottoman comme un fait historique;

I. considérant que la prévention de nouvelles guerres et de nouveaux crimes contre l'humanité était l'un des moteurs essentiels du processus d'intégration européenne;

J. considérant qu'en 2009, la Turquie et l'Arménie ont entamé un processus de normalisation diplomatique et ont signé à Zurich des protocoles relatifs à l'établissement et au développement de relations;

K. overwegende dat het van cruciaal belang is om de herinnering aan het verleden levend te houden, aangezien er geen verzoening kan zijn zonder waarheid en herdenking;

L. herinnert aan de resolutie van de Senaat van 26 maart 1998 betreffende de genocide van 1915 van de in Turkije levende Armeniërs waarin de Turkse regering wordt opgeroepen om de historiciteit te erkennen van de genocide die laatste regering van het Ottomaanse Rijk heeft gepleegd;

M. neemt akte van de uitspraken van premier Michel op 18 juni 2015 in de plenaire zitting van de Kamer:

“Mijnheer de voorzitter, beste collega's, de relatie tussen geschiedenis en toekomst is af en toe ingewikkeld. Een paar uur geleden waren wij in Waterloo voor de herdenking van een belangrijk deel van de geschiedenis van ons continent.

Ik wil zeer duidelijk zijn, mijn standpunt is bekend en zeer duidelijk: ik ben van mening dat de tragische gebeurtenissen tussen 1915 en 1917 door de laatste regering van het Ottomaanse Rijk als genocide moeten worden bestempeld. Dat is de positie van de Belgische regering.

Ik voeg er ook aan toe dat het cruciaal is voor de toekomst, zoals u hebt verklaard, dat men de inspanningen voor een reconciliatie zou aanmoedigen. Een dialoog is cruciaal voor de toekomst.

In dat verband ben ik ook blij met de evolutie in het officieel discours van de betrokken regeringen, onder meer door het betuigde rouwbeklag.

Wij Europeanen weten zeer goed hoe belangrijk verzoening is.

Volkeren hebben tragische en dramatische oorlogen uitgevochten in onze gewesten, op ons continent, op ons grondgebied. Wij hebben in Europa het fascisme en het totalitarisme gekend. Dankzij dialoog, verdraagzaamheid, openheid en respect zijn we erin geslaagd de toekomst van de Europese volkeren in het Europese ideaal en het Europese project in te passen.

Nationale of internationale rechtshoven zullen zich over deze aangelegenheden moeten uitspreken.

Zoals u heeft gedaan, wil ik ons standpunt herhalen, nadat de Senaat immers in 1998 al in een resolutie de Turkse regering uitnodigde om de door de regering van het Ottomaanse rijk gepleegde genocide te erkennen.

K. considérant qu'il est d'une grande importance d'entretenir le souvenir du passé, puisqu'il ne peut y avoir de réconciliation sans vérité ni œuvre de mémoire;

L. rappelant la résolution du Sénat du 26 mars 1998 relative au génocide des Arméniens de Turquie en 1915, qui invite le gouvernement turc à reconnaître la réalité du génocide perpétré en 1915 par le dernier gouvernement de l'empire ottoman;

M. prenant acte des propos tenus par le premier ministre en séance plénière, le 18 juin 2015:

“Monsieur le président, chers collègues, les relations entre l'histoire et l'avenir sont parfois compliquées. Il y a quelques heures, nous étions à Waterloo pour commémorer une partie importante de l'histoire de notre continent.

Je veux être très clair, ma position est connue et sans équivoque: j'estime que les événements tragiques survenus entre 1915 et 1917, et dont le dernier gouvernement de l'Empire ottoman est responsable, doivent être qualifiés de génocide. Telle est la position du gouvernement belge.

J'ajoute également qu'il est crucial pour l'avenir – comme vous l'avez déclaré – d'encourager les initiatives favorables à la réconciliation. Un dialogue est essentiel pour l'avenir.

À cet égard, je voudrais également me réjouir des évolutions dans les discours officiels des gouvernements concernés, notamment à travers de l'expression de condoléances qui ont été exprimées.

Nous savons très bien, en Europe, à quel point la réconciliation est importante.

Nous sommes une terre, un continent, un espace où des peuples se sont fait la guerre d'une manière tragique et dramatique. Nous avons, en Europe, connu le fascisme, le totalitarisme. Il a été possible, grâce au dialogue, à la tolérance, à l'ouverture et au respect d'inscrire le futur des peuples européens dans le cadre de l'idéal européen et du projet européen.

Il appartiendra à des juridictions nationales ou internationales de se prononcer sur ces sujets.

Comme vous l'avez fait, je veux rappeler l'expression, au départ du Sénat en 1998, puisqu'une résolution invitait déjà le gouvernement turc à reconnaître le génocide perpétré par le gouvernement de l'empire ottoman.

In deze resolutie werd uitdrukkelijk verwezen naar de resolutie van het Europese Parlement van 1987.

Ik denk dat de vragen die werden gesteld en de antwoorden die werden gegeven de Belgische regering de kans geven om duidelijk en krachtig een standpunt in te nemen over dit delicate onderwerp.”

VRAAGT DE FEDERALE REGERING:

1. te erkennen dat het huidige Turkije niet verantwoordelijk mag worden gesteld voor het drama van de Armeniërs in het Ottomaanse Rijk;

2. zich aan te sluiten bij de herdenking van de Armeense genocide honderd jaar geleden en dat te doen in een geest van Europese solidariteit en rechtvaardigheid;

3. alle gevallen van misdaden tegen de menselijkheid en genocide te veroordelen en alle pogingen om deze te ontkennen ten stelligste af te keuren;

4. de onschuldige slachtoffers van alle genocides en misdaden tegen de menselijkheid te herdenken;

5. er voor te pleiten dat tijdige preventie en daadwerkelijke bestraffing van volkerenmoorden en misdaden tegen de menselijkheid moeten behoren tot de hoofd-prioriteiten van de internationale gemeenschap en de Europese Unie;

6. de verklaringen van de president van de Republiek Turkije, Recep Tayyip Erdoğan, en de premier van de Republiek Turkije, Ahmet Davutoğlu, waarin zij hun medeleven betuigen en erkennen dat er wreedheden zijn begaan tegen de Ottomaanse Armeniërs te beschouwen als een stap in de goede richting;

7. Turkije aan te moedigen om de honderdjarige herdenking van de Armeense genocide aan te grijpen als een belangrijke gelegenheid om verdere inspanningen te leveren om het verleden onder ogen te zien, onder meer door de openstelling van de archieven, de Armeense genocide te erkennen en zo de weg te effenen voor een echte verzoening tussen het Turkse en het Armeense volk;

8. Armenië en Turkije te verzoeken om de succesvolle verzoeningen tussen Europese naties als voorbeeld te nemen en zich te richten op een plan voor de toekomst met als eerste prioriteit de samenwerking tussen hun volkeren; vertrouwt erop dat dit zal bijdragen aan de

Cette résolution faisait référence, de manière explicite, à la résolution du Parlement européen de 1987.

Je pense que les questions qui ont été posées et les réponses qui y ont été apportées donnent l'occasion au gouvernement de notre pays d'exprimer, avec clarté et avec force, une position sur ce sujet délicat.”

DEMANDE AU GOUVERNEMENT FÉDÉRAL:

1. de reconnaître que la Turquie actuelle ne saurait être tenue pour responsable du drame vécu par les Arméniens de l'Empire Ottoman;

2. de participer à la commémoration du centenaire du génocide arménien, et ce, dans un esprit de solidarité européenne et de justice;

3. de condamner tous les cas de crimes contre l'humanité et de génocides, et de réprouver toute remise en question de leur existence;

4. de rendre hommage à la mémoire des victimes innocentes de tous les génocides et crimes contre l'humanité;

5. de plaider pour qu'une prévention en temps utile et une répression effective des génocides et des crimes contre l'humanité fassent partie des priorités majeures de la communauté internationale et de l'Union européenne;

6. de considérer les déclarations du président de la République de Turquie, Recep Tayyip Erdoğan, et de son premier ministre, Ahmet Davutoğlu, par lesquelles les deux hommes ont exprimé leur empathie et reconnu que des exactions avaient été commises contre les Arméniens ottomans, comme une avancée positive;

7. d'encourager la Turquie à profiter de l'occasion importante offerte par la commémoration du centenaire du génocide arménien pour fournir de nouveaux efforts en vue d'affronter son passé, notamment en ouvrant ses archives, pour reconnaître le génocide arménien et ouvrir ainsi la voie à une véritable réconciliation entre les peuples turc et arménien;

8. d'encourager l'Arménie et la Turquie à prendre exemple sur la réconciliation des nations européennes et à privilégier une stratégie mettant au premier plan la réconciliation entre leurs peuples; ne doute pas que cela contribuera à une réconciliation historique des

historische verzoening van Armenen en Turken, in een sfeer van oprechtheid en respect;

9. steun te verlenen aan de initiatieven van maatschappelijke organisaties in Turkije en Armenië die werken aan een normalisering van de betrekkingen tussen beide landen;

10. er bij Turkije en Armenië op aan te dringen om hun betrekkingen te normaliseren door de protocollen over de instelling van diplomatieke betrekkingen zonder voorbehoud te ratificeren en uit te voeren, hun grenzen voor elkaar open te stellen en actief te werken aan de verbetering van hun relatie, in het bijzonder op het vlak van grensoverschrijdende samenwerking en economische integratie;

11. deze resolutie te doen toekomen aan de Europese Raad, de Europese Commissie en Hoge vertegenwoordiger van de Europese Unie voor Buitenlandse Zaken en Veiligheidsbeleid, het Europees Hof voor de Rechten van de Mens, de regeringen en parlementen van de lidstaten, de regering en het parlement van de Republiek Armenië en de regering en het parlement van de Republiek Turkije.

23 juni 2015

Peter DE ROOVER (N-VA)
Denis DUCARME (MR)
Tim VANDENPUT (Open Vld)
Sarah Claerhout (CD&V)

peuples arménien et turc dans un esprit de sincérité et de respect;

9. de soutenir les initiatives d'organisations sociales en Turquie et en Arménie qui œuvrent à la normalisation des relations entre les deux pays;

10. d'exhorter la Turquie et l'Arménie à normaliser leurs relations en ratifiant et en exécutant sans réserve les protocoles sur l'établissement de relations diplomatiques, en ouvrant leurs frontières et en s'efforçant d'améliorer leurs relations, en particulier en ce qui concerne la coopération transfrontalière et l'intégration économique;

11. de transmettre la présente résolution au Conseil européen, à la Commission européenne, à la haute représentante de l'Union pour les affaires étrangères et la politique de sécurité, à la Cour européenne des Droits de l'Homme, aux gouvernements et aux parlements des États membres, ainsi qu'au gouvernement et au Parlement de la République d'Arménie, et au gouvernement et au Parlement de la République de Turquie.

23 juin 2015